



The Tale of Peter Rabbit

彼得兔和他的朋友们

小猫汤姆的故事
弗洛普西家兔宝宝的故事
金吉尔和皮克斯的故事
兔子塞西莉·琶丝莉的童谣



彩绘注音版

(英) 毕翠克丝·波特 著 / 绘
妹 默 / 译



吉林文史出版社



The Tale of Peter Rabbit

彩绘注音版

彼得兔和他的朋友们

小猫汤姆的故事
弗洛普西家兔宝宝的故事
金吉尔和皮克斯的故事
兔子塞西莉·琶丝莉的童谣



(英) 毕翠克丝·波特 著 / 绘
姝 默 / 译

吉林文史出版社

图书在版编目 (C I P) 数据

彼得兔和他的朋友们:全8册/(英)波特著;妹默译.--长春:吉林文史出版社,2015.10

ISBN 978-7-5472-2919-4

I. ①彼… II. ①波… ②妹… III. ①儿童文学—图画故事—英国—现代 IV. ①I561.85

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2015) 第 262248 号

彼得兔和他的朋友们 (全 8 册)

出 版 人 / 孙建军

作 者 / (英) 毕翠克丝·波特

译 者 / 妹默

选题策划 / 超美文化

责任编辑 / 钟杉 张露 陈昊

装帧设计 / 赵涵

出版发行 / 吉林文史出版社有限责任公司

网 址 / www.jlws.com.cn

印 刷 / 河北鸿翔印刷有限公司

版 次 / 2015 年 12 月第 1 版 2015 年 12 月第 1 次印刷

开 本 / 150mm × 215mm 1/16

字 数 / 300 千字 (全 8 册)

印 张 / 40 (全 8 册)

书 号 / ISBN 978-7-5472-2919-4

定 价 / 120.00 元 (全 8 册)

直销电话 / 0431-86037500 版权所有 侵权必究

举报电话 / 0431-86037541



前言

“彼得兔”系列故事是英国著名童话作家毕翠克丝·波特（Beatrix Potter）的代表作。一百多年来，“彼得兔”系列故事风靡全球，至今被翻译成40多种语言，累计销量过亿册，令亿万儿童爱不释手。波特出生在一个富裕的家庭，她的父母对孩子的保护意识过强，请来了家庭老师，教她写作和画画，所以她很少有机会和其他孩子一起玩耍。于是，波特和弟弟就和一群小动物成了好朋友，包括青蛙、蜥蜴、小蛇、乌龟……当然还有兔子，这些小动物后来都被写进了故事里，成了主角。

彼得兔的诞生其实很偶然。1983年9月的一天，波特以前的家庭老师5岁的儿子患了重病，她想写信安慰他，可不知道该写点什么，于是就讲起了一个故事：“从前，有四只可爱的小兔子，他们分别叫弗洛普西、莫普西、棉尾巴，还有彼得……”善于绘画的波特女士还





给故事配上了精美的图画。故事里所有的动物和植物都真实生动，有着和人一样的喜怒哀乐、大智慧、小算计、好心肠……

《彼得兔和他的朋友们》共8册，文字优美，画面温馨，特别适合亲子共读。书中的一切都是那么可爱，主人公善良亲切，像极了单纯的孩子，他灿烂的笑容可以使读者忘却烦恼，他委屈的泪水能让读者产生共鸣。一百多年来，波特小姐和她的彼得兔一直打动着亿万孩子的心，彼得兔已经不是一个虚构的形象，而是全世界儿童的童年伙伴。

我们出版的这套《彼得兔和他的朋友们》收录了毕翠克丝·波特的全部作品，包括23篇童话和4首童谣，严格遵照原著，合理的排版配以精美的插图，一定会给孩子们天真无邪的童年带来一份温馨和感动。





目录



小猫汤姆的故事 ····· 1

弗洛普西家兔宝宝的故事 ····· 19



金吉尔和皮克斯的故事 ····· 39

兔子塞西莉·琶丝莉的童谣 ····· 63



小·猫汤姆的故事







hěn jiǔ yǐ qián, yǒu sān
很久以前，有三
zhǐ kě ài de xiǎo māo, tā men
只可爱的小猫，他们
de míng zì shì mī mī tāng mǔ
的名字是咪咪、汤姆
hé mò mò
和默默。

tā men měi yí gè dōu yǒu
他们每一个都有
kě ài piào liang de xiǎo pí yī,
可爱漂亮的小皮衣，
yǒu shí hou zài mén qián de tái jiē
有时候在门前的台阶
shàng dǎ gǔn yǒu shí hou zài dì
上打滚，有时候在地
shàng zhuī zhú xī xì
上追逐嬉戏。

yǒu yì tiān, tā bǐ
有一天，塔比
sè · tè wéi qiè tè fū
瑟·特维切特夫
ren — tā men de mā ma
人——他们的妈妈，
yào yāo qǐng zì jǐ de péng you lái
要邀请自己的朋友来
zuò kè suǒ yǐ sān zhī xiǎo
做客。所以，三只小
māo cóng wài miàn jiù bèi tā gěi zhuā
猫从外面就被她给抓
le huí lái, dǎ suan zài guì kè
了回来，打算在贵客
lái zhī qián, bǎ tā men dǎ ban
来之前，把他们打扮
de gān gān jìng jìng
的干干净净。





shǒu xiān tā
首先，她

xiǎo māo men xǐ le xǐ
小猫们洗了洗

liǎn zhè jiù shì nà
脸（这就是那

zhī jiào zuò mò mò de
只叫做默默的

xiǎo māo
小猫）。



jiē zhe tā
接着，她

yòu gěi xiǎo māo men shū
又给小猫们梳

lǐ le shēn shàng de
理了身上的

máo zhè jiù shì nà
毛（这就是那

zhī jiào zuò mī mī de
只叫做咪咪的

xiǎo māo
小猫）。





zuì hòu tā zhěng lǐ
最后，她整理

le xiǎo māo men de wěi ba hé
了小猫们的尾巴和

hú xū (zhè jiù shì nà zhī jiào
胡须(这就是那只叫

zuò tāng mǔ de xiǎo māo)
做汤姆的小猫)。

bú guò tāng mǔ zhēn
不过，汤姆真

de hěn wán pí zǒng shì yòng xiǎo
的很顽皮，总是用小

zhuǎ zi lái huí de náo zhè er
爪子来回的挠这儿

náo nà er de
挠那儿的。

mò mò hé mī mī bèi tā bǐ sè fū ren tào shàng kě ài de xiǎo huā biān zhào qún
默默和咪咪被塔比瑟夫人套上可爱的小花边罩裙

hé wéi dōu jiē zhe tā bǐ sè fū ren yòu cóng chōu tì lǐ hái zhǎo chū le hěn duō fēi
和围兜，接着塔比瑟夫人又从抽屉里还找出了很多非

cháng jīng zhì dàn shì yòu chuān zhe hěn bù shū fu de yī fu xiǎng bǎ gěi tāng mǔ yě dǎ
常精致但是又穿着很不舒服的衣服，想把给汤姆也打

ban de piào liang yì diǎn
扮的漂亮一点。





dàn shì tāng mǔ zhǎng de bǐ jiào pàng , ér qiě yě zhǎng dà le
但是汤姆长得比较胖，而且也长大了
hěn duō , zuì hòu jiù shì tāng mǔ bǎ yī fu de niǔ kòu dōu bēng diào le
很多，最后就是汤姆把衣服的纽扣都绷掉了
hǎo jǐ gè , tā bǐ sè fū rén bù de bú zài bǎ zhè xiē niǔ kòu dōu
好几个，塔比瑟夫人不得不再把这些纽扣都
gěi féng hǎo
给缝好。



sān zhī xiǎo māo jīng guò yì fān xì xīn de zhuāng bān dōu biàn de féi fēi cháng piào
三只小猫经过一番细心的装扮都变得肥非常漂
liang tā bǐ sè fū rén wèi le gěi kè rén zhǔn bèi měi wèi de nǎi yóu miàn bāo hén
亮，塔比瑟夫人为了给客人准备美味的奶油面包，很
shī cè de ràng tā men chū qu wán er le ràng tā men dōu dào xiǎo huā yuán lǐ qù
失策地让他们出去玩儿了，让他们都到小花园里去
wán shuǎ
玩耍。

bú yào nòng zāng nǐ men de yī fu a hái zǐ men zǒu lù de shí hou
“不要弄脏你们的衣服啊，孩子们！走路的时候
yào hòu tuǐ zǒu a bú yào qù zāng tǔ kēng nà biān wán er yí dìng yào lí nà ge
要后腿走啊，不要去脏土坑那边玩儿，一定要离那个
mǔ jī shā lì yuǎn yuǎn de a nǐ men yě bié qù zhū shè fù jìn wán er yě bié
母鸡莎莉远远的啊，你们也别去猪舍附近玩儿，也别
zhāo re shuǐ yā men
招惹水鸭们！”





mò mò hé mī mī chàn chàn yōu yōu de zài huā yuán de xiǎo lù shàng zǒu zhe méi
默默和咪咪颤颤悠悠地在花园的小路上走着。没
duō dà huì er de gōng fu tā men jiù bǎ zì jǐ shēn shàng de xiǎo wéi qún cǎi dào le
多大会儿的功夫，她们就把自己身上的小围裙踩到了
jiǎo xià le gè gè shuāi de dōu shì zuǐ kěn ní
脚下了，个个摔得都是嘴啃泥。

dēng dào tā men dōu qǐ lái shí shēn shàng de yī fu shàng rǎn shàng le hěn duō lǜ
等到她们都起来时，身上的衣服上染上了很多绿
sè de bān diǎn
色的斑点。



wǒ men
“ 我 们

qù pá jiǎ shān wán er
去爬假山玩儿

ba rán hòu zài qù
吧，然后再去

huā yuán de wéi qiáng shàng
花园的围墙上

zuò huì er qù
坐会儿去。”

mò mo jiàn yì dà jiā
默默建议大家

zhè yàng qù wán er
这样去玩儿。

rán hòu tā men dōu jiāng qián miàn de lǐng bù fān dào hòu miàn gāo gāo xìng xìng
然后，她们都将前面的领布翻到后面，高高兴兴
de pǎo dào le gāo chù jiù zài zhè shí hòu mò mo shēn shàng bái sè de lǐng bù zhí
地跑到了高处。就在这时候，默默身上白色的领布直
jiē diào zài le dà lù shàng
接掉在了大路上。

tāng mǔ yóu yú shēn shàng
汤姆由于身上
chuān zhe kù zi ér qiě zhǐ néng
穿着裤子，而且只能
hòu tuǐ suǒ yǐ tā yǒu diǎn er
后腿，所以他有点儿
tiào bù qǐ lái tā hěn nǔ lì
跳不起来。他很努力
de pá dào le qiáng tóu shàng yí
地爬到了墙头上。一
bù xiǎo xīn hái nòng duàn le bù shǎo
不小心还弄断了不少
jué cǎo yī fu de niǔ kǒu yě
蕨草，衣服的纽扣也
dōu sǎn kāi le
都散开了。





děng tāng mǔ pá guo le
等汤姆爬过了

qiáng tóu tā de yī fu dōu bèi
墙头，他的衣服都被
guā chéng le bù tiáo
刮成了布条。

mò mo hé mī mī hěn xiàng
默默和咪咪很想

bāng tāng mǔ bǎ yī fu dōu zhěng lǐ
帮汤姆把衣服都整理
hǎo dàn shì bù xiǎo xīn yòu bǎ
好，但是不小心又把

tā de mào zi gěi nòng diào le
他的帽子给弄掉了，
hái bǎ tā yī fu shàng de niǔ kòu
还把他衣服上的纽扣
yě nòng diào le
也弄掉了。



jiù zài tā men máng de tuán tuán zhuàn de shí hou yí zhèn hěn dà de pā
就在他们忙得团团转的时候，一阵很大的“啪
dǎ pā dǎ de shēng yīn hū rán chuán le guò lái yuán lái sān zhī shuǐ yā zhèng
嗒、啪嗒”的声音忽然传了过来。原来三只水鸭正

cóng yìng bāng bāng de dà lù shàng
从硬邦邦的大路上

yí yáo yí bǎi de zǒu le guò
一摇一摆地走了过

来。他们的队伍非

cháng zhěng qí yā zi men tǐng
常整齐，鸭子们挺

zhe xiōng tái zhe tóu de mài zhe
着胸抬着头地迈着

jiān dìng de yā zi bù
坚定的鸭子步——

pā dǎ pā dǎ
“啪嗒、啪嗒”，

pā dǎ pā dǎ
“啪嗒、啪嗒”……

